

Gente di mare - Umberto Tozzi & Raf (1987)

A noi che siamo gente di pianura
Navigatori esperti di città
Il mare ci fa sempre un po' paura
Per quell'idea di troppa libertà

Eppure abbiamo il sale nei capelli
Del mare abbiamo le profondità
E donne infreddolite negli scialli
Che aspettano che cosa non si sa

Gente di mare, che se ne va
Dove gli pare, dove non sa
Gente che muore di nostalgia
Ma quando torna dopo un giorno muore
Per la voglia di andare via

E quando ci fermiamo sulla riva
Lo sguardo all'orizzonte se ne va
Portandoci i pensieri alla deriva
Per quell'idea di troppa libertà

Gente di mare che se ne va
Dove gli pare dove non sa
Gente corsara che non c'è più
Gente lontana che porta nel cuore
Questo grande fratello blu

Al di là del mare c'è qualcuno che
c'è qualcuno che non sa niente di te
Gente di mare che se ne va
Dove gli pare ma dove non sa

Noi prigionieri di queste città
Viviamo sempre di oggi e di ieri
Inchiodati dalla realtà
E la gente di mare va



Les gents de la mer

A noi che siamo gente di pianura
Navigatori esperti di città
Il mare ci fa sempre un po' paura
Per quell'idea di troppa libertà

Eppure abbiamo il sale nei capelli
Del mare abbiamo le profondità
E donne infreddolite negli scialli
Che aspettano che cosa non si sa

Gente di mare, che se ne va
Dove gli pare, dove non sa
Gente che muore di nostalgia
Ma quando torna dopo un giorno muore
Per la voglia di andare via

E quando ci fermiamo sulla riva
Lo sguardo all'orizzonte se ne va
Portandoci i pensieri alla deriva
Per quell'idea di troppa libertà

Gente di mare che se ne va
Dove gli pare dove non sa
Gente corsara che non c'è più
Gente lontana che porta nel cuore
Questo grande fratello blu

Al di là del mare c'è qualcuno che
c'è qualcuno che non sa niente di te
Gente di mare che se ne va
Dove gli pare ma dove non sa

Noi prigionieri di queste città
Viviamo sempre di oggi e di ieri
Inchiodati dalla realtà
E la gente di mare va

A nous qui sommes les gens des plaines
navigateurs experts des villes
la mer nous fait toujours un peu peur
pour cette idée de trop grande liberté.

Et pourtant nous avons du sel dans les cheveux
de la mer nous avons la profondeur
et les femmes frileuses dans les châles
qui attendent quelque chose qu'on ignore.

Les gens de la mer qui s'en vont
où ils veulent où ils ne savent pas.
Les gens qui meurent de nostalgie
mais quand il reviennent après un jour ils meurent
d'envie de partir.

Et quand on s'arrête sur la rive
Le regard s'en va à l'horizon
Nous emportant les pensées à la dérive
Pour cette idée de trop grande liberté.

Les gens de la mer qui s'en vont
où ils veulent où ils ne savent pas.
Les gens corsaires qui n'existent plus
les gens éloignés qui portent dans leur coeur
cette grande soeur bleue.

Au-delà de la mer, il y a quelqu'un qui
il y a quelqu'un qui ne sait rien de toi.
Les gens de la mer qui s'en vont
où ils veulent où ils ne savent pas.

Nous, prisonniers dans cette ville,
nous vivons toujours du présent et du passé
cloués par la réalité...
et les gens de la mer s'en vont.